

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
R sespan laflor sen uersa. Per tren chanz rams eper tertres. Quals flors neus ge ls econglapis. Quetoz e de streig etrenca. Don uei morz brais critç quil scicles. Els fo ils rams elos giscles. Mas mi ten uert eiauzent iois. Er quant uei serlos.	[E]r s?espan la flors en versa per trenchanz rams e per tertres. Quals flors ? Neus, gels e conglapis, que toz e destreig e trenca, don vei morz brais, critç, quil, scicles e.ls foils, rams e los giscles - mas mi ten vert e iauzent iois, er quant vei ser los.
II	II
Uar enaici oenuerse. Quel bel pla misemlo ter tres. Ete ig per flor los conglapis. El chauz me par quel frez tren que. Eil tron meson chant eciscle. Eparon foillat liglis cle. Sisui lassaz eferms ab ioi queren non uei quem sia croi	[Q]u?ar enaici o enverse que.l bel pla mi semlo tertres, e teig per flor los conglapis, e.l chauz me par que.l frez trenque, e il tron me son chant e ciscle, e paron foillat li gliscle : si sui lassaz e ferms ab ioi que ren non vei que.m sia croi.
III	III
As una gens fadenuersa. Que sen lonoirit entrer tres. Que(m) fan pro piez que conglapis. Qus quex ab salenga trenca. E parlombas et baciscles. Enoi ual bastos nigiscles. Nimena sans ans lores iois. Quant fanco per quon los clam trois.	[M]as una gens fad? e ?nversa que sen lo noirit en tertres, que.m fan pro piez que conglapis, q?us quex ab sa lenga trenca e parlom bas et ba ciscles, e no i val bastos ni giscles, ni menassans, ans lor es iois quant fan co per qu?on los clam trois.
IV	IV
Uar enbaizan nous enuerse. No motolo ual niter tre, Domna per cui ca(n)t eciscle. Uostre bel oill meso(n) giscle. Quem castion locor ab ioi. Que non aus auer ta lan croi.	[Q]u?ar en baizan no.us enverse no mo tolo val ni tertre, domna per cui cant e ciscle: vostre bel oill me son giscle que.m castion lo cor ab ioi, que non aus aver talan croi.
V	V

Nat ai cum causa enuersa. Toz tems sercan uals etretres. Marriz cum hom conglapis. Destreig emazel entrenca. Quanc non conques canz ni ciscle. plus quel fell clerc quer giscle. Mas er deulau malbis gaioi. Mal grat defa ls iauzen guers crois.	[A]nat ai cum causa enversa, toz tems sercan vals e tretres, marriz cum hom conglapis destreig e mazel e trenca, qu?anc non conques canz ni ciscle plus que.l fell clerc qu?er giscle - mas ar, Deu lau !, malbis ga ioi mal grat de fals iauzen guers crois.
VI	VI
Nmos cans quaici enuise. Enol teigno ual ni ter tre. Lai ont homo no sent conglapi. Nia pode frez quei trenque. Ami dons locant elciscle. Cel quel sap gent abioi que no taig acantador croi.	[A]n mos cans, qu?aici enuise e nol teigno val ni tertre, lai ont homo no sent conglapi, ni a pode frez que i trenque. A mi dons lo cant e.l ciscle cel que.l sap gent ab ioi, que no taig a cantador croi!
VII	VII
Olça domna amors eiois. Nos ten essem malgrat dels crois.	[D]olça domna amors e iois nos ten essem malgrat dels crois !
VIII	VIII
Olglar gran re Aimens de ioi. Quar nous uei enfaz semlan croi.	[I]olglar, gran re ai mens de ioi, qu?ar no.us vei, en faz semlan croi!

- letto 701 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-281>